



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ มกราคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ตำรวจสกอตแลนด์จับกุมสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรในคดีละเมิดกฎหมายข้อบังคับเกี่ยวกับโควิด - ๑๙		

กรุงลอนดอน (รอยเตอร์ส) ตำรวจสกอตแลนด์เข้าจับกุมนางมาร์กาเร็ต เฟอร์ริเออร์ (Margaret Ferrier) สมาชิกรัฐสภาอังกฤษ ในข้อหาละเมิดกฎหมายข้อบังคับเกี่ยวกับโรคระบาดโควิด - ๑๙ เนื่องจากสมาชิกรัฐสภาหญิงผู้นี้ ได้เดินทางไกลโดยรถไฟเมื่อปีที่แล้ว หลังจากทราบผลตรวจหาเชื้อไวรัสในเลือดเป็นบวก

โฆษกตำรวจหญิงสกอตแลนด์ กล่าวว่า “เราสามารถยืนยันได้ว่า เจ้าหน้าที่ตำรวจได้เข้าจับกุมและตั้งข้อหาทั้งหญิง อายุ ๖๐ ปี คนนี้ โดยเชื่อมโยงกับข้อกล่าวหาเรื่องพฤติกรรมที่น่าตำหนิ และไม่ยั้งคิดของเธอ”

“กรณีนี้ เป็นผลมาจากการสืบสวนของตำรวจสกอตแลนด์ในข้อหาละเมิดกฎหมายข้อบังคับเกี่ยวกับโรคโควิด - ๑๙ ในช่วงระหว่างวันที่ ๒๖ และ วันที่ ๒๙ กันยายน ๒๕๖๓ โดยรายงานดังกล่าวนี้จะส่งให้อัยการของรัฐและพวกเราสามารถให้ความคิดเห็นเพิ่มเติมใด ๆ ได้”

นางเฟอร์ริเออร์ (Ferrier) ได้รับแจ้งว่า ผลตรวจเลือดของเธอเป็นบวกเมื่อปลายเดือนกันยายน หลังจากที่เธอได้อภิปรายในรัฐสภาของอังกฤษที่เวสต์มินสเตอร์ (Westminster) เธอได้กล่าวขอโทษในครั้งนั้นถึงการโดยสารรถไฟเป็นระยะทางมากกว่า ๔๐๐ ไมล์ เพื่อกลับไปยังสกอตแลนด์

พรรคชาติสกอตแลนด์ (Scottish National Party) ได้ระงับการทำหน้าที่ของเธอเป็นการชั่วคราว หลังจากเกิดเหตุการณ์นี้ได้ไม่นาน

มีกฎหมายข้อบังคับในประเทศอังกฤษให้ประชาชนกักตัวเอง หากผลตรวจเลือดเป็นบวกในกรณีโรคระบาดไวรัสโคโรนา ซึ่งเป็นโรคที่ไม่เคยปรากฏมาก่อน

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.reuters.com/article/us-britain-lawmaker/scottish-police-arrest-lawmaker-in-covid-19-rules-case-idUSKBN299272">https://www.reuters.com/article/us-britain-lawmaker/scottish-police-arrest-lawmaker-in-covid-19-rules-case-idUSKBN299272</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ มกราคม ๒๕๖๔

<p><b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b></p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิสสุ มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๔	๓/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	